

La prochaine édition  
tous-ménages  
du Progrès/Courrier  
paraîtra le

**VENDREDI  
28 SEPTEMBRE**

LE JOURNAL  
Parfaitement informé. **Le Progrès**

# Courrier Le Progrès

TOUS LES VENDREDIS, L'INFORMATION LOCALE

VENDREDI 14 SEPTEMBRE 2018

No 32

## IMPRESSUM

**Rédaction:**  
CP 253 - H.-F. Sandoz 14 - 2710 Tavannes  
Tél. 032 321 90 00  
lpc@gassmann.ch - www.progrescourrier.ch

**Edition:**  
W. Gassmann SA

**Annances:**  
Gassmann Media SA  
Tél. 032 344 81 59

**Abonnements:**  
W. Gassmann SA  
chemin du Long-Champ 135 - 2501 Bienne  
Tél. 032 344 81 11 - Fax 032 344 83 36

**Délais:**  
annonces: mardi 15h, textes: mercredi 8h



### 3 TRAMELAN CIP

Le nouvel auditorium  
sera inauguré mardi



### 4 SORNETAN EXPOSITION AU CENTRE

Les huiles sur toile  
de Katherine Musolino

Profitez de cet emplacement 94 x 40 mm  
pour y insérer votre annonce!

**Ne manquez plus une telle occasion!**

RENSEIGNEMENTS: 032 481 51 81

**GASSMANN**media

TRAMELAN CINÉMATOGRAPHE – FILM D'ANIMATION

## Une distinction pour l'œuvre de toute une vie

Georges Schwizgebel, Prix d'honneur du cinéma suisse 2018, sera honoré au Cinématographe, ce dimanche 16 septembre, à 20h.

Ce cinéaste, né en 1944 à Reconvilier, s'installe à l'âge de sept ans avec sa famille à Genève où il suit à l'adolescence les cours de L'Ecole des arts décoratifs. Graphiste, il contribue à de nombreux décors de théâtre, conçoit des affiches, des génériques de films. Il se spécialise ensuite dans le film d'animation.

### Ombre et lumière

Son univers est richement coloré, avec une utilisation très personnelle de l'ombre et de la lumière, de la musique également, le plus souvent classique. La bande sonore est importante, car la narration du film est conçue généralement à partir de la trame musicale. Comme dans son film «La course à l'abîme», véritable parcours existentiel de l'homme de sa jeunesse à sa mort, qui a nécessité 144 dessins. Le tout sur la musique du Faust de Berlioz.

Deux thématiques essentielles chez Schwizgebel: l'imaginaire et le quotidien, qui se mêlent étroitement. Pourquoi tant d'oiseaux dans son univers? Écoutons-le répondre: «J'aime dessiner les



Enfant de Reconvilier, Georges Schwizgebel a reçu le Prix d'honneur du cinéma suisse 2018. Il sera honoré ce dimanche, au Cinématographe. photos: ldd

oiseaux, car ils ressemblent à des coups de pinceau qui bougent.»

Son style est marqué par une approche picturale forte (on parle parfois à son propos de «peinture animée») et la place prépondérante qu'il fait à la musique.

Georges Schwizgebel remporte en 2016 le prix du cinéma suisse, meilleur film d'animation pour «Erlkönig» et il reçoit le Prix d'honneur du cinéma suisse en 2018. Cette distinction, vient couronner l'œuvre de toute une vie dans le film d'animation. (c)



Une image de «Romance», son dernier film, terminé en 2011.

TRAMELAN BALADE GOURMANDE DU FCTT

## Tels les irréductibles Gaulois, les amis du FCTT dégusteront un sanglier

La désormais traditionnelle et incontournable «Balade gourmande» du FC Tavannes-Tramelan, programmée le samedi 29 septembre, s'annonce, comme son nom l'indique, gourmande. Cette promenade qui concilie beautés de la nature et plaisirs de la table, propose en grande première un sanglier à la broche. Tiré par le fidèle ex-footballeur et plus percutant chasseur du FCTT, Didier Vuilleumier, le sanglier en question sera ensuite apprêté à la broche qui se trouvera à la ferme du Châble. Cette balade gourmande qui, comme de coutume, conduira les participants du stade de football de Tramelan à celui de Tavannes par les chemins naturels, comportera sept étapes ou postes. Autres nouveautés de cette bucolique manifestation, un arrêt au stand de tir à l'arbalète, où



S'il court encore, le sanglier sera bien tiré prochainement pour être grillé à la broche de la balade gourmande du FCTT. ldd

seront servies les mises en bouche. Quant aux desserts, ils seront à savourer à l'arrivée au manège de la Société de cavalerie

de Tavannes. A nouveau de la partie, les demandeurs d'asile de Tramelan (Erythréens, Afghans et Syriens) concocteront deux po-

tages exotiques aux saveurs de leur pays. Ils seront aux fourneaux de la ferme Baumann. Les marchands de vins des deux villages que relie la balade gourmande proposeront chacun des dégustations de grands crus. A chaque poste, les organisateurs offriront en prime une verrée à tous les participants.

Sans oublier qu'au terme de la balade, les festivités se prolongeront dès 16h par le match de football de 2e ligue interrégionale, FCTT vs Allschwil, dont l'entrée est gratuite pour les baladeurs gourmands. Cerise sur le gâteau, la bière fraîche sera offerte durant le match par le célèbre Houli...

Utile précision, le dernier délai pour s'y inscrire est fixé au dimanche 16 septembre par e-mail à: manif@fctt.ch ou au portable 079 706 90 44. (mb)

MALLERAY ARMÉE DU SALUT – EXPOSITION

## De la parole à la peinture

Ce vendredi 14 septembre et ce samedi 15 septembre l'Armée du Salut de Malleray présentera une exposition intitulée «De la Parole à la peinture». Il s'agit d'un parcours visuel et sonore qui retrace de manière chronologique l'histoire biblique de la Genèse à l'Apocalypse, à travers les représentations qu'en ont faites les grands peintres. L'exposition vous emmènera dans des lieux, des univers sonores et visuels très divers, évoluant autour d'une trame. Le Paradis, vu par Jan Brueghel... La violence contenue du Sacrifice d'Isaac par Le Caravage... Le Moïse de Marc Chagall, en apesanteur, recevant les tables de la loi... L'accueil généreux du fils prodigue sous le pinceau de Rembrandt... Autant de points qui vous amèneront à (re)parcourir la trame biblique sous un angle inédit. L'exposition se compose des reproductions de 21 tableaux et la visite est accompagnée d'un audioguide qui diffuse de courts commentaires suivis d'une musique choisie elle également selon l'œuvre et le contexte. (c)

➔ Horaire: vendredi 18h-22h; samedi 10h-12h et 17h-22h. Entrée libre, Grand-Rue 44, Malleray.

TAVANNES LUDOTHÈQUE

## Après-midi jeux

Tu aimes les jeux de société, mais il n'y a pas toujours des personnes pour faire des parties avec toi? Viens t'amuser avec d'autres enfants et les ludothécaires aux après-midis jeux de la Ludothèque.

Viens découvrir Azul, sacré jeu de l'année 2018 à Cannes, LE jeu de stratégie qui vous captivera. Dans «When I dream», bandez-vous les yeux et écoutez la voix des fées, mais méfiez-vous des croque-mitaines et des marchands de sable. Lorsque le jour se lèvera, vous souviendrez-vous de votre rêve?

Avec «Gigi Gnomo», oserez-vous pénétrer dans la forêt à la recherche du trésor des gnomes? Je vous préviens, prenez garde, Gigi détecte les fouineurs et elle pourrait bien vous jeter un sort.

Dans «Dixit», utilisez votre perspicacité et votre imagination pour deviner la carte qui correspond au son, mot ou phrase énoncée par le joueur conteur. Bien sûr les autres jeux de la ludothèque sont aussi à disposition selon vos envies. Les ludothécaires seront là pour expliquer les règles et jouer avec les enfants. Nous nous réjouissons de vous accueillir nombreux et nombreuses.

Ces animations sont gratuites et un goûter est offert aux enfants. Les après-midis jeux se déroulent au Royal, à Tavannes.

### Le programme

- Les enfants scolarisés de la 3H à la 5H seront les bienvenus le mercredi 19 septembre, dès 14h jusqu'à 16h
- Les enfants de 6H à 8H seront accueillis le mercredi 3 octobre, de 14h à 16h30. (c)



Les après-midis jeux de la ludothèque remportent un beau succès. ldd

LE FUET

## Marché à la valise

L'Eglise mennonite de Moron organise pour la deuxième fois un marché à la valise. Ce marché artisanal, présenté dans des valises, se tiendra chez Martina et Thomas Loosli (Fromagerie 9), ce samedi 15 septembre, de 10h à 17h.

Les valises seront exposées dans la grange d'une ancienne ferme. Café et petite restauration à midi combleront les visiteurs. (c)

TRAMELAN NOUVEAUTÉ AU CIP

## Le nouvel auditorium sera bientôt inauguré

Après six mois de travaux, le CIP s'apprête à montrer le nouveau visage de son auditorium lors d'une soirée le mardi 18 septembre, dès 18h.

Désormais, cette salle pouvant accueillir jusqu'à 300 personnes se présente sous une forme totalement revisitée en matière d'audio, de vidéo et d'éclairage, répondant ainsi aux évolutions techniques de dernière génération et devenant ainsi unique dans toute la région.

Un écran tactile préconfiguré pour le réglage de l'installation audio-vidéo est à disposition du client. Son utilisation est simplifiée au maximum et ne nécessite aucune connaissance préalable. Un écran central et deux écrans latéraux permettent la projection de contenus simultanés grâce à des projecteurs vidéos laser-DLP puissants. Davantage de luminosité, des contrastes de couleurs



L'auditorium du CIP fait peau neuve et accueille une technologie de dernière génération. ldd

plus précis et une fiabilité nettement augmentée sont les bénéfices pour les utilisateurs. Cette configuration permet également une projection en plusieurs langues ou des présentations alternées, augmentant la dynamique. L'éclairage, intégralement en

LED, dessert différents espaces: la scène avec des projecteurs en couleurs et/ou blancs, le centre de la salle avec un éclairage blanc à densité réglable, tout le tour de l'auditorium garni d'un éclairage d'ambiance en couleurs, sans oublier l'éclairage in-

dépendant de l'orateur pour des photos plus naturelles. Une fois l'ambiance définie et personnalisée par le client, la configuration peut être mémorisée et réutilisée ultérieurement.

Le pupitre d'orateur est équipé d'un mini-microphone, de lampes de lecture et de commandes intégrées permettant de régler les médias connectés et les volumes du micro et du son de la salle.

Pour terminer, l'audio-vidéo est également disponible en dehors de l'auditorium. Pas moins de sept zones peuvent être exploitées individuellement par différents groupes pour des discours, des projections vidéo ou la diffusion de musique.

Nous proposons l'une des rares installations de traduction simultanée dans la région avec trois cabines équipées pour deux interprètes chacune. (c)

FOOTBALL-CLUB TAVANNES-TRAMELAN REMONTADA À LA SAUCE TT

## L'équipe fanion revient d'entre les morts

Malmenés et souffrant d'un déficit de trois pions au moment du thé, les protégés du duo Langel-Ducommun auront réussi la sensation du week-end. Au même titre que l'affirmation surprise de l'attachante nipponne Naomi Osaka du côté de l'US Open, cette performance dérouterante permet à Mercier & Cie de comptabiliser leurs premières unités de l'exercice en cours. Asphyxiés par une atmosphère délétère qui les entoure depuis le début des opérations, les visiteurs ont laissé toute leur légitime frustration dans les vestiaires à la pause afin de réaliser l'un des plus beaux exploits de leur passé récent. Opposés à une lucide et clinique escouade de Köniz, ils doivent leur salut aux réalisations des frères Habegger, David Neto et Yannick Tellenbach pour un retentissant 3-4 final. Dans l'espoir que cet acte de bravoure ne reste pas sans suite. Autre fait d'armes et non des moindres, les 30 printemps facturés par Joachim Geiser. Défenseur de métier mais numéro 10 dans la vie de tous les jours, ce personnage influent du quotidien du club se remet gentiment d'une délicatesse au genou et se réjouit d'ores et déjà de

tribaler prochainement sa trentaine rugissante sur les pelouses du pays.

### La 2 prépare le derby

La seconde garniture, elle, a profité de quelques jours de repos pour bien peaufiner sa préparation mentale dans l'optique d'un derby qui s'annonce alléchant. Ce samedi, face au camarade de Bévillard-Malleray, le deuxième - voire le premier - rang est en jeu. In vraisemblable voici encore quelques semaines lorsque ceux-ci bataillaient avec sauvagerie pour sauver leur peau dans cette catégorie. Bambin de Champoz et ayant effectué ses classes au sein des jardins réputés de l'institution du FCBM, cette rencontre aura une saveur toute particulière pour Danaël Kipfer, fer de lance de l'ambitieux FCTT 2 et sur le podium des meilleurs buteurs du groupe. A la même échelle que Gabriele Soave qui retrouvera lui ses acolytes d'innombrables soirées arrosées contre lesquels il n'offrira aucune courtoisie. Souverains lors de leurs deux dernières sorties, Longo et ses disciples arrivent à une croisée des chemins. Le collectif prônant une attaque de feu

est-il en mesure de s'installer durablement dans les hautes altitudes du classement ou alors ce début de tour se résume uniquement à un feu de paille anodin?

### La 3 cartonne

Pendant ce temps-là, la «3» a négocié avec brio ses deux examens espacés de seules 44 heures. Autant face à Reconviiler (4-1) que Pieterlen (5-0), ces travailleurs de l'ombre ont livré une copie sans bavure pour se profiler dans le milieu de tableau. Les juniors A, B et C ont été moins à la fête avec respectivement une équité et deux défaites. Néanmoins, ces coups d'arrêt n'empêchent pas ces trois équipes de rester agrippées au bon wagon. Finalement, l'on relèvera la qualification des juniors Ea pour les finales de la Coupe jurassienne qui auront lieu en juin prochain. Visiblement, l'extravagance du coach Skenderi se marie à merveille avec la méticulosité et le souci du détail du collègue Maiorano.

Piqure de rappel concernant l'orange gourmande qui aura lieu le samedi 29 septembre (de Tramelan à Tavannes). Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 16

septembre. N'hésitez donc pas à nous gratifier de votre présence, en famille ou entre bons copains. (GazeTTe)

### Les matches à venir

**A Tavannes.** - **Ve 14.9:** Jun Db - Team Orval, à 18h30. **Sa 15.9:** Tournoi F. **Me 19.9:** Jun Da - FE 12, à 18h30 (Match d'entraînement). **Je 20.9:** Jun Ea - Alle, à 19h. **Sa 22.9:** Jun Ec - Moutier, à 9h30; TT II - Courroux, à 16h. **Di 23.9:** Jun B - Team Untere Emme, à 14h; Jun A - Team Chiesetau, à 16h.

**A Tramelan.** - **Sa 15.9:** TT I - Liestal, à 16h. **Ma 18.9:** Jun B - Weissenstein Bern, à 20h. **Me 19.9:** Jun C - Evillard, à 19h. **Sa 22.9:** Jun Eb - Courrendlin, à 10h.

**A l'extérieur.** - **Sa 15.9:** Team Orval - Jun Ea, à 10h (Bévillard); Courtelary - Jun Ec, à 11h; Courtételle - Jun Eb, à 11h; La Neuveville-Lamboing - TT III, à 16h; Bévillard-Malleray - TT II, à 17h. **Lu 17.9:** St-Imier - Seniors, à 19h30. **Me 19.9:** Team Orval - Jun Ec, à 18h15. **Ve 21.9:** Aurore - Seniors, à 20h15. **Sa 22.9:** Cornol - LA Baroche - Jun Da, à 10h; Lugnez-Damphreux - Jun Db, à 14h; Timau-Basel - TT I, à 16h30; Delémont - TT III, à 17h30.

TRAMELAN FESTIVE INAUGURATION

## Pro-Tramelan en a mis plein les mirettes

L'association Pro-Tramelan a une nouvelle fois frappé un grand coup. Présidée par Rudi Geiser, l'institution a invité la population au Point de vue «Fontaine Rouge», dit aussi de Tramelan-Dessous, samedi dernier pour une sympathique et captivante journée en pleine nature, ponctuée d'un apéro et d'une grillade. Situé en forêt sur la route menant aux Places, ce point de vue érigé à la fin des années 1940 vient d'être totalement rénové. La chute d'un arbre ainsi que les déprédations du temps ont nécessité sa remise à neuf. Les importants travaux de cette rénovation ont été principalement assumés par les chevilles ouvrières de Pro-Tramelan, André Jubin et Raoul Voirol. Travaux qui ont consisté au nettoyage de la



Pro-Tramelan a gracieusement offert l'apéro et la grillade à la population. ldd

place, la fabrication et la mise en place d'une nouvelle table, de bancs, ainsi que l'aménagement d'une place de grill équipée. La commune a installé une barrière de sécurité en treillis. Coût total de l'opération, seulement 7000 francs grâce au bénévolat des artisans de Pro-Tramelan. Relevons, qu'au printemps prochain, il sera procédé à un élagage des arbres afin de rendre la vue parfaite depuis ce point d'exception en forêt.

Cette inauguration, à laquelle plus d'une septantaine de personnes ont participé, a été complétée par la visite proche d'un puits d'antan avec sa fontaine et son mur en pierres sèches. Un remarquable vestige du patrimoine agricole rénové également voici cinq ans. (mb/réd.)

TRAMELAN COMMUNE INFOS

## Fermeture temporaire des accès aux rues du Chalet et du Nord

Dans le cadre de travaux réalisés par l'Office cantonal des Ponts et Chaussées (parois antibruit rue du Nord 1 et rue du Chalet 1), les accès suivants aux routes communales seront fermés temporairement à la circulation durant les périodes suivantes (sous réserve des impératifs techniques et météo):

- Rue du Nord: fermeture de l'accès depuis la route cantonale du 17 au 26 septembre.

- Rue du Chalet: fermeture de l'accès depuis la route cantonale du 27 septembre au 5 octobre.

Les usagers sont priés de se conformer à la signalisation mise en place et aux instructions du personnel de chantier. (c)

TRAMELAN SOCIÉTÉ DE TIR À L'ARBALÈTE

## Les arbalétriers tramelots se maintiennent en 2e ligue

C'est une première, les arbalétriers tramelots se maintiennent en 2e ligue pour la saison prochaine, grâce à leur victoire dans le dernier tour face à Thoune, sur le score de 1083 à 1088. Voici le classement final de la saison 2018 (2 points par match gagné): 1er Aegerten, 7 points; 2e Schwarzenburg 2, 6 pts; 3e Tramelan, 6 pts; 4e Fribourg, 5 pts; 5e Thunstetten, 4 pts; 6e Thun, 2 pts.

### Résultats individuels du dernier tour

Olivier Schaffter 194; Steeve Brossard 183; Jean-Paul Vaucher 180; Jean-Marc Bottinelli 178; Vincent Steinegger 177; Mike Dessaulles 176. (c)

TRAMELAN ET TAVANNES

## Le Brass Band Unity en concert

Pour la huitième année déjà, un brass band composé de musiciens des différents brass d'églises évangéliques de la vallée de Tavannes ainsi que d'amis se produira à deux reprises, à Tramelan et à Tavannes. Sous le titre «Fire in the Blood», ces deux représentations se dérouleront aux dates suivantes:

• **Samedi 15 septembre**, 20h, à l'Eglise protestante de Tramelan;  
• **Dimanche 16 septembre**, 17h, au Centre Evangélique de Tavannes. Cette année également, c'est Cyril Perrenoud, personnalité connue dans le monde du brass band suisse, qui dirigera l'ensemble. Au programme, il y en aura pour tous les goûts. Marches, pièces de concert, solis, duo, spectacle! (c)

TAVANNES PLACE D'ÉBAUCHES

## Vide-greniers

Le traditionnel vide-greniers recouvrira à nouveau la place d'Ebauches, le dimanche 16 septembre, de 9h à 16h. Il est ouvert à toute la population. Voilà une belle occasion de vous séparer, à un prix intéressant, d'objets encombrants (livres, bibelots, ustensiles de cuisine, petits meubles, etc.). Pour plus de confort, une cantine sera ouverte durant toute la manifestation.

En cas de pluie, le vide-greniers déménagera au sec, sous le parking de la Migros.

Pour tous renseignements: Nancy Vorpe, natel 079 400 80 16 ou Lucienne Challandes, tél. 032 481 31 45. Inscription sur place. (c)

➔ **Vide-greniers, dimanche 16 septembre, Place d'Ebauches, de 9h à 16h. Ouvert à tous.**

TAVANNES MARCHÉ MENSUEL DE BÉTAIL

## Vaches en abondance

Le marché mensuel de bétail de boucherie tenu lundi dernier à Tavannes a vu 192 bovins changer de propriétaire. Soit le plus grand nombre enregistré cette année, après les 164 bêtes notées en janvier. Lundi, 130 vaches se sont vendues dans une fourchette de 2fr.55 à 4fr.55 le kg, pour aboutir au prix moyen de 3fr.28, alors que Proviande ne proposait que 2 fr. 82. Estimées à 3 fr. 56, neuf vaches plus jeunes sont parties pour 3fr.79. Six jeunes taureaux et cinq bœufs se sont écoulés aux prix fixés par Proviande, soit 4 fr.78 et 4fr.98. Les 24 génisses ont gagné 20 centimes en se vendant 4fr.54. Grâce aux enchères, le prix du jeune bétail a passé de 5fr.44 à 5fr.95. Douze acheteurs étaient présents, et le prochain marché aura lieu le 8 octobre. (jh)



Présent à Tavannes pour la 2e fois, ce véhicule à plaques vaudoises porte l'inscription «Born for the livestock» soit «Né pour le bétail». Houmard